



Serv. Determinazioni Dirigenziali
Trasmessa: Sett. IX
Rag. - A. 160
il 02-04-2012

Il Resp. del servizio
L'Istruttore Direttivo
Pontessa Isabella Minniti
Tru...

CITTÀ DI RAGUSA

SETTORE IX

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

Annotata al Registro Generale in data <u>19.03.2012</u> N. <u>450</u>	OGGETTO: Acquisizione di un servizio di interpretariato in occasione dell'evento di lancio del progetto Agriponic (CUP F21H11000180006) per il 20, 21 e 22 marzo 2012 (CIG Z9E03F8D58) - Programma ENPI CBC Italia - Tunisia 2007-2013
N. 30 /Sett. IX Data 13/03/2012	

DIMOSTRAZIONE DELLA DISPONIBILITÀ DEI FONDI

BIL. 2012

CAP. 1647.9

IMP. 450/n lipu. 211
e 212/12

FUNZ.

11

SERV. 07

INTERV. 03

IL RAGIONIERE

L'anno duemiladodici, il giorno tredici del mese di Marzo, nell'ufficio del Settore IX, il Dirigente dr. Santi Di Stefano ha adottato la seguente determinazione:

Premesso che

- con deliberazione di Giunta Municipale n. 100 del 24 Febbraio 2010, l'Amministrazione Comunale di Ragusa ha approvato l'adesione al progetto denominato "Agriponic – Promozione e Diffusione della tecnologia aeroponica in agricoltura" a valere del Programma ENPI CBC Italia – Tunisia 2007 2013
- detto progetto è stato presentato dal Comune di Ragusa, partner capofila, in partenariato con URAP di Manouba (Unione Regionale dell'agricoltura e della pesca), UPA di Ragusa, (Unione Provinciale Agricoltori), SVI.MED Onlus di Ragusa e il CRDA di Manouba (Commissariato Regionale dello Sviluppo Agricolo)
- con nota prot. n. 99172 del 14 Novembre 2011 l'Autorità di Gestione del Programma ENPI Italia-Tunisia ha comunicato che, in data 7 Novembre 2011, è stato sottoscritto il contratto di riconoscimento della sovvenzione pari a € 740.250,00, corrispondente al budget dell'intero progetto
- che con Deliberazione di G.M. n. 434 del 18.11.2011 è stato preso atto dell'ammissione a finanziamento del progetto in parola

Preso atto che il Progetto Agriponic è finanziato al 100% di cui il 90 % è a carico dei fondi FERS ed il 10% e trova copertura grazie al Fondo di Rotazione ex Delibera CIPE n. 36 del 15.06.2007, come evidenziato nella tabella che segue:

Contributo Comunitario FESR	Fondo di Rotazione ex Delibera CIPE	Totale Budget
€ 666.000,00	€ 74.250,00	€ 740.250,00

Preso atto altresì che il budget di progetto affidato alla gestione del Comune di Ragusa ammonta a € 161.805,60

Vista la Determinazione Dirigenziale n. 306 del 1° marzo 2012 che impegna (imp.n. 450/12) € 740.250,00 sul capitolo di spesa n. 1647.9 Funz 11 Serv. 07 Int 03 dedicato al progetto e denominato Progetto Agriponic Programma Italia Tunisia;

Dato atto che è stato acquisito il Codice Unico di Progetto CUP F21H11000180006

Considerato che il Comune di Ragusa nella qualità di partner Capofila deve organizzare un serie di attività finalizzate a dare l'avvio ufficiale delle attività progettuali quali: conferenza stampa, seminario di lancio rivolto agli stakeholders per diffondere le finalità progettuali, realizzazione del primo comitato di pilotaggio, realizzazione del primo comitato tecnico, realizzazione di atelier tecnici rivolti ai professionisti del settore agricolo

Richiamata la nota prot. n. 16465 del 22 Febbraio con cui il Comune di Ragusa invita i partners a partecipare alle attività succitate che si terranno dal 20 al 23 Marzo p.v.

Valutato opportuno organizzare il suddetto evento e affrontare tutti gli aspetti logistici prevedendo il servizio di interpretariato in considerazione del fatto che la lingua ufficiale del Programma Italia – Tunisia 2007 – 2013 è il francese e che i rappresentanti dei partners tunisini comunicheranno in francese

Verificato che l'art. 8 del Regolamento Comunale per gli acquisti in economia di beni e servizi approvato dal Consiglio Comunale con atto n. 66 dell'8.11.2007, consente di effettuare un'indagine di mercato allorquando la spesa da effettuare è inferiore a € 5.000,00

Dato atto che, prima di avviare l'indagine di mercato, attraverso il sistema SIMOG, è stato acquisito il seguente Codice di Identificazione Gara, CIG Z9E03F8D58, ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della l. 136/2010 e successive modificazioni

Vista la nota prot. n. 20694 del 07/03/2012 di richiesta di un preventivo per l'acquisizione di un servizio di interpretariato dal francese all'italiano e viceversa nei giorni 20, 21 e 22 Marzo 2012 inviata alle seguenti cinque ditte ai sensi del citato art. 8 del Regolamento Comunale per gli acquisti in economia: Oxford Group Ragusa sas, Cooperativa Reusia, Polyline Translations Italia, Assointerpreti, Studio Professionale Traduzioni e interpretariato

Dato atto che, entro i termini indicati nella suddetta nota n. 20719/2012, ovvero entro le ore 9,00 del 12.03.2012 sono pervenute le cinque offerte da parte delle ditte invitate, ovvero da parte di Assointerpreti (prot. N. 21878 del 12/03/2012), di Studio Professionale Traduzioni ed Interpretariato (prot. N. 21874 del 12/03/2012), di Cooperativa Reusia (prot. N. 21870 del 12/03/2012), di Polyline Translations Italia (Prot. N. 21869 del 12/03/2012) e di Oxford Group Ragusa sas (Prot. N. 21880 del 12/03/2012) e che quest'ultima ha presentato l'offerta più bassa

Ritenuto opportuno richiedere chiarimenti alla ditta Oxford Group Ragusa, con nota prot. n. 21779 del 12.03.2012 in merito all'offerta pervenuta (Prot. N. 21880 del 12/03/2012) circa l'utilizzo di attrezzatura idonea per il servizio di traduzione simultanea da realizzare giorno 21 Marzo 2012 in occasione del seminario di lancio del progetto

Esaminata la nota prot. N. 22356 del 13/03/2012 con la quale la citata ditta Oxford Group Ragusa ha risposto alla richiesta di chiarimenti, proponendo un preventivo pari a € 2.780,58 Iva inclusa e comprensivo dei costi relativi all'utilizzo dell'attrezzatura citata

Valutata pertanto l'offerta della ditta Oxford Group Ragusa, comunque più vantaggiosa rispetto alle altre offerte, nonostante l'incremento del costo del servizio dovuto al costo dell'attrezzatura relativa alla traduzione simultanea, non previsto nel preventivo inviato entro i termini con nota Prot. N. 21880 del 12/03/2012

Ritenuto pertanto di provvedere in merito all'affidamento alla ditta Oxford Group Ragusa per l'acquisizione del servizio di interpretariato dal francese all'italiano e viceversa nei giorni 20, 21 e 22 Marzo 2012, in occasione dell'evento di lancio del progetto

Ritenuto opportuno prevedere una somma pari a € 200,00 per eventuali ed impreviste necessità tecniche

Considerato che la materia, oggetto del presente provvedimento, rientra tra le competenze dei Dirigenti, indicate all'art. 47 (compiti dei Dirigenti) dello Statuto Comunale, nonché all'art. 53 del vigente Regolamento di Organizzazione degli uffici e dei servizi al quale si rinvia

Visto il successivo art. 65 del citato Regolamento, in ordine alla forma, pubblicità ed efficacia delle Determinazioni Dirigenziali

DETERMINA

1. Procedere, per le motivazioni di cui in premessa, all'affidamento alla ditta Oxford Group Ragusa, con sede a Ragusa in Viale delle Americhe 139, per l'acquisizione del servizio di interpretariato dal francese all'italiano e viceversa nei giorni 20, 21 e 22 Marzo 2012, in occasione dell'evento di lancio del progetto Agriponic che si terrà dal 20 al 23 Marzo 2012 per un importo pari a € 2.780,58, Iva inclusa;
2. Approvare la spesa di € 2.780,58, Iva inclusa già impegnata con Determinazione Dirigenziale n. 306 del 1° Marzo 2012 sul cap 1647.9 Funz 11 Serv 07 Int 03 Imp 450/12, occorrente per liquidare, con successivo atto la fornitura citata al precedente punto 1 *l.p.v. 211/12*
3. Approvare la spesa di € 200,00 Iva inclusa già impegnata con Determinazione Dirigenziale n. 306 del 1° Marzo 2012 sul cap 1647.9 Funz 11 Serv 07 Int 03 Imp 450/12, occorrente per liquidare, con successivo atto eventuali ed impreviste necessità tecniche *l.p.v. 212/12*

Il Responsabile del Procedimento

Dott.ssa Margherita Leonardi
Margherita Leonardi

Il Dirigente del Settore IX

Dott. Santi Di Stefano
Santi Di Stefano

parte integrante e sostanziale:

- Nota prot. N. 22356 del 13/03/2012 della ditta Oxford Group Ragusa

Allegati

- Note prot N. 21878 del 12/03/2012, prot. N. 21874 del 12/03/2012, prot. N. 21870 del 12/03/2012, prot. N. 21869 del 12/03/2012, prot. n. 21880 del 12/03/2012

Da trasmettersi d'ufficio, oltre che al Sindaco ed al Segretario Generale, ai seguenti settori/uffici:

- Ragioneria

Il Responsabile del Procedimento

Dott.ssa Margherita Leonardi
Margherita Leonardi

Il Dirigente del Settore IX

Dott. Santi Di Stefano
Santi Di Stefano

[Signature]
Il Dirigente del I Settore
Ragusa, li

Visto *[Signature]*
Segretario Generale

Per presa visione:
Il Capo di Gabinetto
Ragusa, li *[Signature]*

[Signature]
Il Sindaco

SETTORE SERVIZI CONTABILI E FINANZIARI

Visto per la regolarità contabile attestante la copertura finanziaria ai sensi dell'art.151, 4° comma, del TUEL.

Ragusa 15/03/2012

IL RESPONSABILE DI RAGIONERIA



Il sottoscritto Messo comunale attesta di avere pubblicato in data odierna, all'Albo Pretorio, per la durata di giorni sette, copia della stessa determinazione dirigenziale, e di averne trasmesso copia al Segretario Generale.

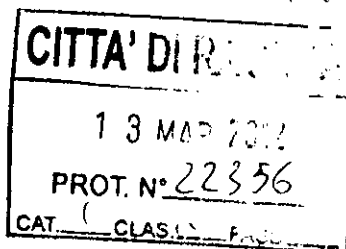
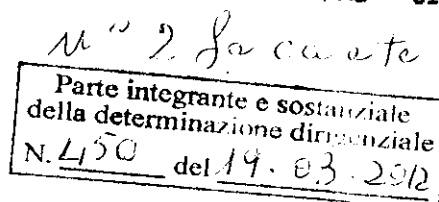
Ragusa 03 APR. 2012

IL MESSO COMUNALE
IL MESSO NOTIFICATORE
(Leitra Giovanni)

Il sottoscritto Messo comunale attesta il compimento del suindicato periodo di pubblicazione e cioè dal 03 APR. 2012 al 10 APR. 2012

Ragusa 11 APR. 2012

IL MESSO COMUNALE



Ragusa, 13 marzo 2012

Dirigente del Settore IX
Dott. Santi Di Stefano

Oggetto: Indagine di mercato per l'acquisizione di un servizio di Interpretariato in occasione dell'evento di lancio del progetto Agripoinic (CUP F21H11000180006) da realizzare nei giorni 20, 21 e 22 marzo 2012 (CIG Z9E03F8D58)

Egregio Dott. Di Stefano,

In riferimento alla richiesta di cui sopra la seguente è la proposta da parte della Oxford Group di Ragusa sto inviando delle ulteriori delucidazioni come richiesto.

Questa mattina abbiamo ricevuto dall'azienda, su cui ci appoggiamo per la traduzione simultanea, ulteriori informazioni e purtroppo ci è stato comunicato che l'attrezzatura più economica che ci era stata proposta (senza la cabina) non è disponibile entro i termini richiesti per dare il servizio a voi.

Per cui, a questo punto, vi proponiamo qui di seguito un nuovo preventivo e siccome siamo certamente interessati a fornirvi questo servizio saremmo certamente disponibili a togliere il 10% dall'importo di qualsiasi altra proposta a voi già presentata.

Noi vogliamo far conoscere il nostro servizio al Comune di Ragusa per stabilire un rapporto che potrebbe ripetersi nel futuro ed è nostro interesse instaurarlo.

Detto questo, qui di seguito il preventivo aggiornato:

- 1) Interpretariato per i giorni richiesti inclusa di servizio di traduzione simultanea con strumentazione necessaria per 10 persone: €798,00 + IVA = €965,58
- 2) Traduzione di n. 10 cartelle (ogni cartella 1.500 caratteri)
€25,00 a cartella X 10 cartelle = €250,00 + IVA = 302,50

Totale di cui sopra: €798,00+€250,00= €1.048,00 + IVA = €1.268,08

**Preventivo per Sistema di traduzione simultanea:**

- 3) N. 1 cabina con postazione doppia
N. 1 demodulatore Infrarossi
N. 2 pannelli Infrarossi TX da 5 watt
N. 10 ricevitori Infrarosso 16 ch completi di cuffie
N. 1 Tecnico

Prezzo per l'attrezzatura €1100,00 + IVA = €1.331,00
Tecnico €150,00 + IVA = € 181,50
Totale: €1.512,50

Servizio: €1.268,08
Sistema: €1.512,50
Totale: €2.780,58

Condizionale:

- 4) Eventuale Impianto di amplificazione (se non esiste in loco) composto da:
N. 4 diffusori acustici
N. 4 microfoni da tavolo
N. 1 radiomicrofono

Prezzo €300,00 + IVA = €363,00 da aggiungere al totale di cui sopra se richiesto.

In attesa di una risposta, le porgo distinti saluti,

Monica Fella
Direttrice Oxford Group Ragusa

OXFORD GROUP RAGUSA s.a.s.
di Monica Fella & C.
P.IVA: 01837310851
Viale delle Americhe, 139
97100 RAGUSA

Oxford Group Ragusa s.a.s. di Fella Monica & C.
Viale delle Americhe, 139 - 97100 Ragusa
Tel. 0932/228430
www.oxfordgroupragusa.com